Maria Rita Leto

Curriculum dell'attività scientifica e di ricerca, dei titoli, dell'attività didattica, e delle attività gestionali, organizzative e di servizio

Posizione attuale:

Dal 1/04/2019	Professoressa Ordinaria di Slavistica (Lingua e Letteratura serba e croata) SSD: SLAV-01/A (ex L-LIN/21), Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.

Posizione precedente:

Dal 1/11/1995 al 31/10/1998	Ricercatrice Universitaria, SSD: L-LIN/21 Slavistica, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì, Università degli Studi di Bologna.
Dal 1/11/1998 al 1/4/2019	Professoressa Associata, SSD: L-LIN/21 Slavistica (Lingua e Letteratura serba e croata), Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
24/02/2014	Abilitazione Scientifica Nazionale alla I fascia, SC: 10/M2; SSD: L-LIN/21 Bando 2012 (DD n. 222/2012)

Formazione

1982	Vincitrice di una borsa di studio ministeriale semestrale presso l'Università di Zagabria, Jugoslavia (gennaio-giugno 1982).
1983	Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Firenze (110 e lode; lingue quadriennali: russo, serbocroato; biennali: polacco, inglese; con tesi di laurea in Filologia Slava), 19/04/1983.

Partecipazione a convegni, seminari, manifestazioni:

1992 Partecipazione al Convegno-Incontro Internazionale "Conoscersi oltre frontiera", Istituto Italiano di Cultura di Zagabria, Zagabria, 16-17 settembre.

1995 Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "Prvi hrvatski slavistički kongres", Slavistički komitet Hrvatskog filološkog društva, Pola, 19-23 settembre.

1997 Partecipazione con relazione alla giornata di studio "Il Plurilinguismo in Europa", Università di

Bologna, sede di Forlì, 14 maggio 1997.

1998 Partecipazione al ciclo di conferenze "Scrittori di frontiera", marzo-maggio 1998, Centro Studi Fondazione Garzanti, Forlì, 29 aprile.
- Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "Drugi hrvatski slavistički kongres", Slavistički komitet Hrvatskog filološkog društva, Osijek, 14-18 settembre.

2000 Partecipazione con relazione al Seminario "Censura e censure", Università di Chieti-Pescara, Torrevecchia Teatina, 7 giugno 2000.

2001 Partecipazione alla tavola rotonda del Convegno internazionale "The Post-Communist Transition Ten Years Later", Università di Bologna, sede di Forlì, 2-3 febbraio 2001.

2003 Partecipazione con relazione al seminario "La nuova immigrazione dai Balcani", Provincia di Pescara e Interazione - Cooperativa Sociale dei Mediatori Culturali, Pescara, 23 maggio.
- Partecipazione al 32. Seminar Zagrebačke slavističke škole. Filozofski fakultet zagrebačkog sveučilišta, Dubrovnik (25.08.2003-6.09.2003).

2004 Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale "Milan Rešetar", Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Dubrovnik, 1-2 ottobre.

2005 Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Custodi della tradizione e avanguardie del nuovo sulle sponde dell'Adriatico", Università di Chieti-Pescara, Pescara, 25-28 maggio.
- Partecipazione con relazione al Contegno "Cultura, economia e turismo dell'Adriatico. Quale futuro?", Università di Chieti-Pescara, Montesilvano (Pescara), 28-30 settembre.

2006 Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Il mosaico linguistico culturale della Bosnia", Università di Udine, 24 novembre.
- Partecipazione su invito alla manifestazione *Dositejevo veče*, Comunità serba di Trieste, Trieste, 24 giugno.

2007 Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Delo Dositeja Obradovića 1807-2007", Zadužbina "Dositej Obradović", Belgrado, 14-15 dicembre.

2008 Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Marin Držić 1508-2008", Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti, Zagabria, 5-7 novembre.
- Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Marino Darsa e il suo tempo", "La Sapienza" Università di Roma, 3 novembre.
- Partecipazione con relazione al 38. Convegno internazionale "Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane: Dositej Obradović i Evropa", Univerzitet u Beogradu, 4-7 settembre.
- Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Europa adriatica: rotte e percezioni", Università Chieti-Pescara, Pescara, 29-31 maggio.
- Partecipazione con relazione al Convegno storico linguistico "Molise - un secolo da Rešetar", Federazione delle Associazioni croato-molisane, Montemitro/Mundimitar, 18 aprile.

2009 Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Identità europea della Serbia: il futuro del passato", "La Sapienza" Università di Roma, 26-28 ottobre.
- Partecipazione con relazione al seminario di studi "1809-2009 Il ritorno di Edgar Allan Poe", Università Chieti-Pescara, Pescara, 26 maggio.

- Partecipazione con relazione al Tavola rotonda interadriatica "Immaginare l'Adriatico: come lo videro, come lo vediamo", Università Chieti-Pescara, Comune e Provincia di Pescara, Pescara, 8 maggio.

2010 Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Autotraduzione. Teoria e studi fra Italia e Spagna (e oltre)", Università di Chieti-Pescara, Pescara, 10-12 novembre.
- Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Dositej i (srpska) škola", Zadužbina "Dositej Obradović", Belgrado, 29-30 gennaio.
- Partecipazione su invito alla XVI rassegna di conversazioni e letture internazionali "Dante e la Divina Commedia in Serbia", Ravenna, 24 settembre.

2011 Partecipazione con relazione e membro del comitato scientifico, convegno internazionale Dositej Obradović u srpskoj istoriji i kulturi, Zadužbina "Dositej Obradović", Matica srpska, Srpska akademija nauka i umetnosti (SANU), Belgrado, 13-15 ottobre.
- Partecipazione con relazione al V Congresso Italiano di Slavistica "Confini, separazioni e processi di integrazione nel mondo slavo fra storia cultura, lingue e letterature", Faenza, 22-24 settembre.

2012 Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Giornate di studio in onore del Prof. Žarko Muljačić /Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana/i dalje od mora/ Letteratura, arte e cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre", Università di Zara, Zara/Preko, 25-27 ottobre.
- Conferenza su invito "La Serbia: una nazione e i suoi racconti" alla manifestazione internazionale Pordenonelegge, Pordenone, 22 settembre.
- Intervista allo scrittore serbo Dragan Velikić alla manifestazione internazionale Pordenonelegge, Pordenone, 21 settembre.

2013 Partecipazione su invito all'incontro "Il nostro viaggio. Identità multiculturale in Bosnia Erzegovina", Emergenze mediterranee: Culture, linguaggi, arti, Controguerra (Teramo), 13 aprile.

2014 Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana/i dalje od mora/ Letteratura, arte e cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre", Università di Zara, Zara-Biograd na Moru, 23-25 ottobre.
- Partecipazione con relazione all'incontro internazionale dei traduttori "Medunarodni Beogradski prevodilački susreti. Od Izvornike do prevedene knjige", Udruženje književnih prevodilaca Srbije, Belgrado, 29-31 maggio.
- Partecipazione con relazione all'incontro sul tema "Cronotopo, cronotopi: natura e ambiti d'applicazione di un concetto", presso il circolo slavistica Università di Romatre, Roma, 11 aprile.

2015 Partecipazione all'Incontro di studio "L'Umanesimo adriatico. Aspetti culturali e prospettive di ricerca", Università di Macerata, 31 marzo.
- Partecipazione con relazione al Convegno internazionale "La croatistica nel contesto slavistico, europeo e mondiale / Kroatistika unutar slavističkog, europskog i svjetskog konteksta", Università di Pola, 15-17 ottobre.
- Presentazione del volume di Marija Mitrović e Bojan Mitrović, *Storia della letteratura e della cultura serba*, Comunità serbo-ortodossa di Trieste, 17 ottobre.

2016 Partecipazione con relazione al convegno internazionale “Gerasim Zelić e il suo tempo”, Università di Padova, 17 ottobre.

- Partecipazione con relazione al VI Congresso degli Slavisti italiani, Università di Torino, 28-30 settembre.
- Partecipazione con relazione al “46. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane (MSC)”, Univerzitet u Beogradu, 15-18 settembre.

2017 Partecipazione con relazione e membro del comitato scientifico, Convegno Internazionale “Arturo Cronia. L'eredità di un Maestro a cinquant'anni dalla scomparsa”, Università di Padova e Accademia Galileiana, Padova, 20-21 novembre.

- Partecipazione con relazione alla manifestazione Internazionale “Split and Pescara for European Citizenship and History”, Università di Chieti-Pescara e Comune di Pescara, 24 ottobre.
- Partecipazione con relazione al Convegno internazionale “L'Adriatico tra sogno e realtà”, Università di Chieti-Pescara, 18-19 ottobre Lezione nell'ambito del seminario di studi “AltrEur
- Partecipazione con relazione al 38. Convegno internazionale “Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane: Dositej Obradović i Evropa”, Univerzitet u Beogradu, 4-7 settembre.
- Partecipazione con relazione al Convegno internazionale “Europa adriatica: rotte e percezioni”, Università Chieti-Pescara, Pescara, 29-31 maggio.
- Partecipazione con relazione al Convegno storico linguistico “Molise - un secolo da Rešetar”, Federazione delle Associazioni croato-molisane, Montemitro/Mundimitar, 18 aprile.

2019 Partecipazione al seminario “Filologia slava oggi. Riflessioni a quarant’anni dalla scomparsa di Angiolo Danti (1979-2019)” Università di Firenze, 5 novembre 2019.

2020 Partecipazione on-line alla tavola rotonda *I traduttori* all’interno del convegno *Letterature minori nel contesto editoriale italiano*, Università Ca’ Foscari,Venezia, 12-16 ottobre 2020. Partecipazione con relazione dal titolo *Guerra, memoria e post-memoria in* Fatherland *di Nina Bunjevac e* Safe Area Goražde *di Joe Sacco* al convegno on-line Mem-War – memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo, Università degli Studi di Genova Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, 9-12 dicembre 2020.

2021 Lezione per i dottorandi di slavistica dal titolo *Il cronotopo in* Vita e avventure *di Dositej Obradović: un caso di studio*, 26 febbraio 2021all'interno del Ciclo di lezioni per i Dottorandi di Slavistica, Università „G. d'Annunzio“ Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, 26-27 febbraio.

- Seminario on-line dal titolo *Parole e immagini dai Balcani: i graphic novel di Joe Sacco e Nina Bunjevac*, nell'ambito dell'iniziativa *Venezia legge i Balcani,* organizzata dal Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari di Venezia, 31 maggio.
- Seminario on-line dal titolo *Arturo Cronia, Homo Adriaticus*, nell’ambito del ciclo di seminari *L’umanesimo che innova* organizzati dal Dipartimento di Studi Umanistici dell’Università di Macerata, 24 novembre

2023 Partecipazione con relazione alla *Giornata di Studi in onore di Sanja Roić*, Università di Zagabria, 16 giugno.

2024 Partecipazione con relazione al convegno internazionale *Niccolò Tommaseo: geografie e civiltà*, Società Dalmata di Storia Patria, Roma 4-6 dicembre.

- Partecipazione con relazione alle Giornate di Studio *Dal Mediterraneo del sud all’Adriatico orientale: incontri e incroci tra passato e presente*, Chieti-Pescara, 23-24 ottobre.
- Partecipazione con relazione al Convegno Internazionale *Susreti između dviju (imaginarnih) obala*, Università di Pola, 11 ottobre.

2026 Partecipazione con relazione al XXVII Congresso AIPI, 24-26 settembre 2026, Università “G. d’Annunzio” Pescara.

Organizzazione dei seguenti Convegni internazionali presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere e il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara:

2023 Organizzazione del convegno internazionale *Le città adriatiche e la mediazione nell'area balcanico-adriatico-danubiana (MABAD): narrazioni, storia e prospettive*, preceduto da una tavola rotonda dal titolo *Mediazioni nell'area Adriatico-Balcanico-Danubiana (MABAD): stato dell'arte e prospettive*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara, 5-6-7- dicembre. Il convegno è stato finanziato dalla Regione Abruzzo.

2021 Organizzazione in collaborazione con l'Associazione degli Slavisti Italiana (AIS) di un Ciclo di lezioni per i Dottorandi di Slavistica, Università „G. d'Annunzio" Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, 26-27 febbraio.

2017 Convegno internazionale "L'Adriatico tra sogno e realtà", Università di Chieti-Pescara, Pescara,18-19 ottobre.

2014 Tavola rotonda "Serbo-Croato perché? Contatti e prospettive con l'altra sponda dell'Adriatico", Università di Chieti-Pescara, 10 dicembre.

2010 Tavola rotonda "Area Balcanico-Adriatico-Danubiana: le prospettive economiche, gli sbocchi professionali, l'offerta delle lingue", Università di Chieti-Pescara, Pescara 5 marzo.

- "L'Italia e l'Area Balcanico-Adriatica-Danubiana. Mediatori di ieri e di oggi", Università di Chieti-Pescara, Pescara, 1dicembre.

2009 "Le città Adriatiche tra memoria e transizione", Università di Chieti-Pescara, Pescara, 13-14 maggio.

2008 "Giornate di studio sull'Area Adriatica e del Mediterraneo", Pescara, 20-23 maggio.

Pubblicazioni

Volumi:

1) - F. M. Dostoevskij, *L'Adolescente*, trad. di M. R. Leto e A. M. Raffo, introduzione, nota biografica e cura di M. R. Leto, Oscar Mondadori, Milano 1987. ISBN: 88-04-29810-3.
2) - *Milan Rešetar, Kritički portreti hrvatskih slavista*, Zavod za znanost o književnosti Filozofskog Fakulteta U Zagrebu, Zagreb 1989. ISBN: 86-80279-19-6.
3) - L. N. Tolstoj, *Resurrezione*, trad. di M. R. Leto e A. M. Raffo, introduzione e cura di M. R. Leto, Oscar Mondadori, Milano 1991. ISBN: 88-04-34761-9.
4) - Slavenka Drakulić, *Come se io non ci fossi*, trad. e cura di M. R. Leto, Rizzoli, Milano 2000. ISBN: 88-17-86326-1.
5) - Isak Samokovlija, *Samuel il facchino*, trad. e introduzione di M. Rita Leto, Giuntina, Firenze 2002. ISBN: 88-8057-155-9.
6) - Svetislav Basara, *Quel che si dice dei Ciclisti Rosacroce*, trad. e cura di M. R. Leto, Edizioni Anfora, Milano 2005. ISBN: 88-89076-06-2.
7) - Dositej Obradović, *Vita e avventure*, trad. e cura di M. R. Leto, Argo, Lecce 2007. ISBN: 88-8234-379-0.
8) - *Il capolavoro imperfetto. Forme narrative e percorsi culturali in "Vita e avventure" di Dositej Obradović,* Liguori Editore, Napoli 2011. ISBN: 978-88-207-5492-1.
9) - *Nesavršeno majstorsko delo: Dositejevo premošćivanje stvarnosnih i pripovednih granica*,

Zadužbina „Dositej Obradović“, Belgrado 2014 (Biblioteka Dositejev put: 1). ISBN: 978-86-87583-15-3 [versione serba riveduta e ampliata di: *Il capolavoro imperfetto. Forme narrative e percorsi culturali in "Vita e avventure" di Dositej Obradović,* Liguori Editore, Napoli 2011. ISBN: 978-88-207-5492-1].

Curatele:

1) - AA.VV, *Città adriatiche tra memoria e transizione*, a cura di P. Lazarević Di Giacomo e M. R. Leto, Lanciano 2011. ISBN: 978-88-63441-55-0.
2) - AA.VV, *Acqua alta. Paesaggi mediterranei nella letteratura italiana e serba*, a cura di S. Šeatović Dimitrijević, M. R. Leto, P. Lazarević, Institut za književnost i umetnost, Beograd, 2013. ISBN: 978-86-7095-194-5.
3) - *L'Adriatico tra sogno e realtà*, a c. di P. Lazarević Di Giacomo e M.R. Leto, Edizioni Dell'Orso, Alessandria 2019, pp. 403-416 ISBN: 978-88-6274-936-7
4) AA.VV, *L'area Adriatico-Balcanico-Danubiana e le sue mediazioni (M.A.B.A.D.): rotte, città, attori*, a cura di S. Fiaschi, M.R. Leto, S. Milinković, S. Roić, Carabba Editore, Lanciano, 2024 ISBN: 978-88-6344-799-6
5) AA.VV, *Tra le due sponde dell'Adriatico: culture, storie e contatti. Studi in onore di Sanja Roić*, a cura di M.R. Leto, E. Borjan, T. Peruško, K. Radoš-Perković, Carabba Editore, Lanciano 2025, 348 pp., ISBN: 978-88-6344-828-3

Saggi in volume:

1) - "Otto anni a Varsavia", in *Munera polonica et slavica Riccardo C. Lewanski oblata*, S. De Fantis curante, ILLEO, Udine 1990, pp. 137-145.
2) - "Šenoa traduttore di Dall'Ongaro", in *L'est europeo e l'Italia. Immagini e rapporti culturali. Studi in onore di P. Cazzola*, a cura di E. Kanceff e Lj. Banjanin, C.I.R.V.I., Moncalieri 1995, pp. 331-338. ISBN: 88-7760-051-9.
3) - "Hrvatski prijevodi talijanskih opernih libreta u drugoj polovici XIX stoljeća", in *Prvi hrvatski slavistički kongres. Zbornik radova II*, a cura di S. Damjanović, Hrvatsko filološko društvo, Zagreb 1997, pp. 619- 627. ISBN: 953-6050-14-5.
4) - "Dall'illirico al bosniaco: i nomi di una lingua", in *In una Europa plurilingue. Culture in transizione,* a cura di P. Bayley e F. San Vicente, Clueb, Bologna 1998, pp. 183-191. ISBN 88-491-1089-8.
5) - "Milutin Cihlar Nehajev- Hrvatski pisac i europski intelektualac", in *Drugi hrvatski slavistički kongres. Zbornik radova II*, a cura di D. Sesar e I. Vidović Bolt, Hrvatsko filološko društvo, Zagreb 2001, pp. 177-182. ISBN: 953-175-114-5.
6) - "Il purismo linguistico in Croazia come forma di censura", in *Le lettere rubate: forme, funzioni e ragioni della censura*, a cura di A. Goldoni e C. Martinez, Liguori Editore, Napoli 2001, pp. 57-69. ISBN: 88-207-3274-2.
7) - "Un'inedita lettera recensione di Niccolò Tommaseo", in *Studi in memoria di Neva Godini*, a cura di R. Faccani, Forum, Udine 2001, pp. 237-245. ISBN: 88-8420-047-4.
8) - "Rešetarova pisma Vatroslavu Jagiću u zagrebačkoj Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici", in *Zbornik o Milanu Rešetaru*, a cura di T. Maštrović, Hrvatski književni povjesničari, Zagreb 2005, pp. 360-398. ISBN: 953-6882-57-5.
9) - "Dositej Obradović in Dalmazia", in *Custodi della tradizione e avanguardie del nuovo sulle sponde dell'Adriatico*, a cura di L. Avellini e N. D'Antuono, Clueb, Bologna 2006, pp. 415-423. ISBN: 88-491-2695-6.
10) - "Jagićevi Spomeni mojega života", in *Zbornik o Vatroslavu Jagiću*, a cura di T. Maštrović, Hrvatski književni povjesničari, Zagreb 2007, pp. 315-324. ISBN: 978-953-6682-67-6.
11) - "Razmatranja na marginama italijanskog prevoda Života i priključenija", in *Delo Dositeja Obradovića 1807-2007*, a cura di D. Ivanić e V. Jelić, Zadužbina Dositej Obradović, Beograd

2008, pp. 205-213. ISBN: 978-86-910687-6-9.

12) - Le seguenti voci: "Dovizi da Bibbiena, Bernardo", str. 134-135; "Gelli, Giovanbattista", str. 244-245; "Gl'Ingannati", str. 252; "Grassi, Francesco", str. 277-278; "Marchiori, Jolanda", str. 475; "Petrarca, Francesco", str. 583; "Piccolomini, Francesco di Niccolo", str. 586; "Rešetar, Milan", str. 665-666; "Secchi, Niccolò", str. 706, in *Leksikon Marina Držića*, a cura di Slobodan P. Novak, M. Tatarin, M. Mataija, L. Rafolt, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 2009. ISBN: 978-953-268-008-9.

13) - "Dositej i autobiografska "vokacija", in *Naučni sastanak slavista u Vukove dane*, 38/2, 2009, pp. 479-484. ISBN: 978-86-86419-73-6.

14) - "U kojoj je komediji Velmožni Rektor igrao ljubavnika?", in *Marin Držić 1508-2008*, a cura di N. Batušić e D. Fališevac, Zagreb, Hazu, 2010, pp. 13-22. ISBN: 978-953-154-911-0.

15) - "Una serata in casa del nobile Buoncompagno di Marcantonio della Gazzaia", in *Marino Darsa e il suo tempo*, a cura di R. Tolomeo, la Musa Talia, Venezia 2010, pp. 85-98. ISBN: 978-88-904052-2-8.

16) - "I Morlacchi, un nome per l'Altro", in *Rotte adriatiche. Tra Italia, Balcani e Mediterraneo*, a cura di F. Caccamo e S. Trinchese, Franco Angeli, Milano 2011, pp. 51-62. ISBN: 978-88-568-3302-7.

17) - "Il menestrello della morte: Edgar Allan Poe nella letteratura croata", in *Il ritorno di Edgar Allan Poe & co. 1909-2009*, a cura di A. Goldoni, A. Mariani, C. Martinez, Liguori Editore, Napoli 2011, pp.157-167. ISBN: 978-88-207-5100-5.

18) - "Vaspitanje jednog naroda: podučavati ili štampati?", in *Dositej i (srpska) škola. Zbornik radova,* a cura di D. Ivanić, Zadužbina Dositej Obradović, Beograd 2011, pp. 135-149. ISBN: 978-86-87583-04-7.

19) - "Dal serbo-croato al croato: l'eterno girotondo", in *Dopo la pioggia. Gli stati della Ex-Jugoslavija e l'Albania (1991-2011)*, a cura di A. D'Alessandri e A. Pitassio, Argo, Lecce 2011, pp. 331-345. ISBN: 978-88-8234-154-1.

20) - "Razmatranja na marginama italijanskog prevoda Života i priključenija", in *Dositej i Evropa*, a cura di D. Ivanić, Zadužbina 'Dositej Obradović', Beograd 2011, pp. 199-207. ISBN: 978-86-87583-09-2 [ristampa di "Razmatranja na marginama italijanskog prevoda Života i priključenija", in *Delo Dositeja Obradovića 1807-2007*, a cura di D. Ivanić e V. Jelić, Zadužbina Dositej Obradović, Beograd 2008, pp. 205-213. ISBN: 978-86-910687-6-9].

21) - "La pratica dell'autotraduzione nella letteratura croata", in *Autotraduzione. Teoria ed esempi fra Italia e Spagna (e oltre)*, a cura di M. Rubio Árquez e N. D'Antuono, Led, Milano 2012 (Collana Il segno e le lettere, nº 6), pp. 257-269. ISBN: 978-88-7916-594-5.

22) - "La fortuna di Dositej in Italia", in *Cronotopi slavi*, a cura di P. Lazarević Di Giacomo e S. Roić, Firenze University Press, Firenze 2013 (Biblioteca di Studi Slavistici, 20), pp. 57-79. ISBN: 978-88-6655-427-1.

23) - "Dragan Velikić tra Mitteleuropa e Mediterraneo", in *Acqua alta: paesaggi mediterranei nella letteratura italiana e serba*, a cura di S. Šeatović Diimitrijević, M. R. Leto, P. Lazarević, Institut za književnost i umetnost, Beograd, 2013, pp. 699-720. ISBN: 978-86-7095-194-5.

24) - "'Ja nameravam moja k ljubeznikom mojim pisma štampati': Dositejeva pisma kao produženje 'Života i priključenija'", in *Dositej u srpskoj istoriji i kulturi. Zbornik radova*, a cura di D. Ivanić, Zadužbina 'Dositej Obradović', Beograd 2013, pp. 199-211. ISBN: 978-86-87583-12-2.

25) - "'Eppure bevevamo il caffè insieme': integrazione e disgregazione nella ex Jugoslavia", in *Linee di confine. Separazioni e processi di integrazione nello spazio culturale slavo*, a cura di G. Moracci e A. Alberti, Firenze : Firenze University Press, 2013. (Biblioteca di Studi slavistici; 22), pp. 281-294. http://digital.casalini.it/9788866555575. ISBN: 978-88-6655-557-5 (online).

26) - "Domenico Ciampoli: pioniere della slavistica e mediatore tra le due sponde dell'Adriatico", in *Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana i dalje od mora IV: zbornik radova s*

međunarodnog znanstvenog skupa, Zadar, Preko, 25.-27. listopada 2012. = *Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre* IV: *atti del Convegno internazionale (giornate di studio), Zara, Preko, 25-27 ottobre 2012* uredile/a cura di N. Balić Nižić, L. Borsetto, A. Jusup Magazin. Sveučilište u Zadru, Zadar 2016, pp. 235-250. ISBN: *978-953-331-123-4.*

27) - "Reči i slike: porodična priča u grafičnom romanu *Otadžbina* Nine Bunjevac", in *Naučni sastanak slavista u Vukove dane*, 46/2, Međunarodni slavistički centar, Beograd 2017, pp. 461-469. ISBN: 978-86-6153-470-6.

28) "Kava i kavane u hrvatskoj i talijanskoj književnosti" in *Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana i dalje od mora IV: zbornik radova s međunarodnog znanstvenog skupa, Zadar*, *Biogradna moru, 23.-25. listopada 2014. = Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre V: atti del Convegno internazionale (giornate di studio), Zara, Biograd na moru, 23-25 ottobre 2014*, a cura di N. Balić Nižić, , A. Jusup Magazin, N. Zudič Antonič, Zadar: Sveučilište u Zadru, 2019, pp. 8-27 ISBN 978-953-331-271-2.

29) "Due autobiografie a confronto: *Život i priključenija* di Dositej Obradović e *Žitije* di Gerasim Zelić", in *Gerasim Zelić e il suo tempo*. Atti del Convegno internazionale, Padova17 ottobre 2016, a cura di M. Fin – H. Steenwijk, Firenze: Firenze University Press, 2019 (Biblioteca di Studi Slavistici: 44) Firenze ISBN 978-88-6453-978-2.

30) "La Moderna croata: un capitolo della cultura europea" in *Il mondo slavo e l'Europa*. VI-Congresso degli slavisti italiani, Torino 28-30 settembre 2016, a cura di M. Bidovec, M. C. Bragone, G. Ziffer, Firenze: Firenze University Press, 2019 (Biblioteca di Studi Slavistici: 43), pp. 199-207 ISBN 978-88-6453-910-2.

31) 'I negletti prodotti delle Muse': Arturo Cronia e la poesia popolare serbo-croata, in *Arturo Cronia. L'eredità di un maestro a cinquant'anni dalla scomparsa. Atti del Convegno di Studi (Padova, 20-21 novembre 2017)*, a cura di R. Benacchio e M. Fin, Esedra editrice, Padova 2019, pp. 139-150. ISBN 978-88- 6058-119-8.

32) "Brotherhood and Unity: Language and Language Politics in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia", in *Words of Power, The Power of Words: The Twentieth Century Communist Discourse in an International Perspective*, a cura di G. Bassi, Eut, Trieste, 2019, pp. 293-311 ISBN: 978-88-8303-910-2.

33) "Arturo Cronia: *Homo Adriaticus*", in *L'Adriatico tra sogno e realtà*, a c. di P. Lazarević Di Giacomo e M.R. Leto, Edizioni Dell'Orso, Alessandria 2019, pp. 403-416 ISBN: 978-88-6274-936-7

34) *Guerra, memoria e post-memoria in* Fatherland *di Nina Bunievac e* Safe Area Goražde *di Joe Sacco*, in *MemWar Memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo*, a cura di A. Giauffret e L. Quercioli Mincer, Genova University Press, Genova 2021, pp. 237-252, ISBN: 978-88-3618-105-6 (versione a stampa); ISBN: 978-88-3618-106-3 (versione eBook)

35) "The Politics of Translation in Yugoslavia from 1945 to 1952" in *Translation Under Communism*, edited by C. Rundle, A. Lange & D. Monticelli, Palgrave, London 2022, pp. 175-206; ISBN 978-3-030-79663-1 (versione a stampa); ISBN 978-3-030-79664-8.

36) *La seconda generazione di serbo-croatisti in Italia*, in *Incroci letterari e linguistici. La serbo-croatistica italiana negli studi sugli slavi meridionali*, a cura di Lj. Banjanin e O. Perišić, Edizioni Dell'Orso, Alessandria 2023, pp. 15-27; ISSN 2611-5409 ISBN 978-88-3613-398-7.

37) *Edith Wharton in Dalmazia e Montenegro*, in *I gigli nel capo. Studi in onore di Ljiljana Banjanin*, a cura di G. Baselica, P. Lazarević Di Giacomo e O. Perišić, Edizioni Dell'Orso, Alessandria 2023, pp. 319-329; ISSN 2611-5409 ISBN 978-88-3613-437-3.

38) *Ettore Lo Gatto, Enrico Damiani e "Novellieri slavi"*, in *Il decennio delle antologie 1941-1951*, a cura di A. Antonello e N. Paladin, LED, Milano 2023, pp. 245-265; ISSN 2283-7140 ISBN978-88-5513-113-1.

39) [Introduzione a:] *L'area Adriatico-Balcanico-Danubiana e le sue mediazioni (M.A.B.A.D.):*

rotte, città, attori, a cura di S. Fiaschi, M.R. Leto, S. Milinković, S. Roić, Carabba Editore, Lanciano, 2024 ISBN: 978-88-6344-799-6, pp. 11-20.

40) *La serbo-croatistica italiana: 1991-2021*, in *Gli studi slavistici in Italia nell'ultimo trentennio (1991-2021). Bilanci e prospettive. Contributi presentati al VII Congresso Italiano di Slavistica*, a cura di Rosanna Benacchio, Andrea Ceccherelli, Cristiano Diddi, Stefano Garzonio, Firenze University Press, Firenze 2024, vol. II, pp. 313-332 ISBN 979-12-215-0492-7, DOI 10.36253/979-12-215-0492-7

41) [Introduzione a:] *Tra le due sponde dell'Adriatico: culture, storie e contatti. Studi in onore di Sanja Roić*, a cura di M.R.Leto, E. Borjan, T. Peruško, K. Radoš-Perković, Carabba Editore, Lanciano 2025, pp. 9-16, ISBN: 978-88-6344-828-3 [in corso di stampa].

42) *La città di Pola nell'immaginazione di chi va, chi resta e chi arriva*, in *Tra le due sponde dell'Adriatico: culture, storie e contatti. Studi in onore di Sanja Roić*, a cura di M.R.Leto, E. Borjan, T. Peruško, K. Radoš-Perković, Carabba Editore, Lanciano 2025, pp. 239-252, ISBN: 978-88-6344-828-3[in corso di stampa].

43) *Consacrazione e monumentalizzazione della figura di Tommaseo*, in *Tommaseo patriota italiano e uomo europeo*, a cura di Rita Tolomeo, La Musa Talìa Editrice, Roma 2025, pp. 211-226, ISBN 979-12-80384-32-4

Saggi in riviste:

1) - "La riforma linguistica di Vuk Stefanović Karadžić", in *Le lingue del mondo*, LII (1987), 3-4, pp.70-72. ISSN: 0024-3876.

2) - "Ivan Kukuljević Sakcinski viaggiatore nella Bosnia ottomana", in *Europa Orientalis*, VII (1989) (Contributi italiani al VI Congresso internazionale di studi sud-europei), pp. 123-134. ISSN: 0392-4580.

3) - "Pisma Milana Rešetara u arhivu JAZU", in *Građa za povijest književnosti Hrvatske*, knj. 33, Zagabria 1991, pp. 327-353. ISSN: 0351-2703.

4) - "La 'fortuna' in Italia della poesia popolare serbocroata dal Fortis al Tommaseo", in *Europa Orientalis*, XI (1992/1), pp. 109-150. ISSN: 0392-4580.

5) - "La 'fortuna' in Italia La della poesia popolare serbocroata: dal Tommaseo al Kasandrić", in *Europa Orientalis*, XIV (1995/1), pp. 217-287. ISSN: 0392-4580.

6) - "'Danica ilirska' i pitanje hrvatskoga književnog jezika", *Slavica tergestina* 11/12 (2004), pp. 163-190. ISSN: 1592-0291.

7) - "Petrarchismo raguseo-dalmata", in *In Forma di Parole* (2004), II/1, pp. 293-337.

8) - "Mrs Livie legge i giornali: Dositej e la sfera pubblica", in *Ricerche slavistiche* NS, 7(LIII) 2009, 57-72**.** ISSN 0391-4127**.**

9) - "Navigazioni letterarie. L'immaginario marino di Dragan Velikić", in *Studi slavistici*, 12 (2015), pp. 119-138. ISSN: 1824-7601, doi: 10.13128/Studi_Slavis-17973 http://www.fupress.net/index.php/ss/article/view/17973.

10) - "Il viaggio in Italia degli Illirici croati", in *Tabula – Zbornik radova s 1. Međunarodnoga znanstvenog skupa Kroatistika unutar slavističkoga, europskog i svjetskog konteksta,*a cura di D. Mikulaco et al., 15 (2018), pp. 100-112. ISSN: 1331-7830; ISBN: 978-953-7320-64-5 (in corso di stampa).

11) "Lettura, traduzione e politica: il caso di *Imperatrice dei Balcani* di Nicola I Petrović Njegoš" in *Europa Orientalis* 40 (2021), pp. 591-612 ISSN: 0392-4580

12) "L'editore De Carlo e il mondo slavo", in *Status quaestionis*, 23 (2022): 265-283. **E-ISSN** 2239-1983

13) "Il contributo di Bruno Meriggi alla serbo-croatistica", in *Europa Orientalis* 42 (2023), pp. 387-

402, ISSN: 0392-4580.

14) *Giovanni Maver e gli inizi della serbo-croatistica italiana, Europa Orientalis* 43 (2024), pp. 399-416 ISSN 0392-4580.

Recensioni e articoli di giornale:

1) - B. Krstić, *Indeks motiva narodnih pesama Balkanskih Slavena*, SANU, Belgrado 1984, in Europa Orientalis, VI (1987), 407-8.
2) - K. Jireček, *L'eredità di Roma nelle città della Dalmazia durante il medioevo*, Roma 1984, in Europa Orientalis, VI (1987), pp. 409-410.
3) - *Hrvatska/Italija. Stoljetne veze: povijest, književnost, likovne umijetnosti*, Zagabria 1997, in Europa Orientalis, XVII, 1 (1998), pp. 317-321.
4) - J. Rapacka, *Leksykon tradycji chorwackich*, Warszawa 1997, in *Ponto-Baltica*, 8/9 (1998-1999), pp. 192-195.
5) - Maria Rita Leto, "Balkan story", in *il Manifesto* 8 maggio 1999, 15 maggio 1999, 22 maggio 1999, 29 maggio 1999, 5 giugno 1999.
6) - *Fiabe Balcaniche*, Torino: Einaudi Millenni, 2001, in *il Manifesto* 18 marzo 2000.
7) - S. Kordić, *Jezik i nacionalizam*, Durieux, Zagreb 2010, pp. 430 in *Studi Slavistici*, VIII (2011), pp. 395-397 ISSN 1824-761X (print) ISSN: 1824-7601 (online).
8) - AA.VV, S. Fiaschi (a cura di), *Tideo Acciarini maestro e umanista fra Italia e Dalmazia*. Atti del Convegno internazionale di studi (Macerata, 21 ottobre 2011), Eum, Macerata 2014, pp. 179, in *Studi Slavistici*, XII (2015), pp. 393-395. ISSN:1824-7601. DOI: 10.13128/Studi_Slavis-17991.
9) A. Pitassio, *La Federazione perduta. Cronache e riflessioni sulla dissoluzione della Jugoslavia*. Prefazione di Milica Uvalić, Morlacchi Editore, Perugia 2021, in Studi Slavistici XIX (2022), pp. 363-365. ISSN 1824-7601 DOI 10.36253/Studi_Slavis-12826.

Attività Didattica:

A.A 1995-1996; 1996-1997; 1997-1998:
in qualità di Ricercatore presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì, titolare per affidamento dei corsi di STORIA DELLA LINGUA RUSSA; STORIA DELL'EUROPA ORIENTALE; FILOLOGIA SLAVA.
A.A.1999-2000:
titolare per affidamento del corso di LINGUA SERBO-CROATA presso la SSLiMT di Forlì.
A.A. 2001-2002; 2002-2003:
Supplenza di LETTERATURA SERBO-CROATA e LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di studio in Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università di Firenze.
A.A. 1998-1990; 1999-2000:
in qualità Professore associato presso l'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara, ha tenuto gli insegnamenti di LINGUA E LETTERATURA SERBA-CROATA.
A.A. 2001-2002:
titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA (V.O), Titolare dell'insegnamento di Lingua e Traduzione I (11 CFU).
A.A. 2002-2003:
titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA (V.O); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II-III (Cl. 3; Cl. 11, 9 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I-II-III (Cl. 11 E Cl. 12, 9+9+8 CFU); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO e ITALIANO-SERBO-CROATO (CL. 12, 4+4 CFU).

A.A. 2003-2004:
titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA (V.O); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II-III (Cl. 3; Cl. 11, 9 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I-II-III (Cl. 11 E Cl. 12, 9+9+8 CFU); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO e ITALIANO-SERBO-CROATO (CL. 12, 4+4 CFU); titolare dell'insegnamento di MEDIAZIONE ITALIANO-SERBO-CROATO I-II (CL. 12, 4 CFU).
A.A. 2004-2005
titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA (V.O); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II-III (Cl. 3; Cl. 11, 9 CFU); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO e ITALIANO-SERBO-CROATO (CL. 12, 4+4 CFU); titolare dell'insegnamento di MEDIAZIONE ITALIANO-SERBO-CROATO I-II (CL. 12, 4 CFU).
A.A. 2005-2006
Congedo per motivi di studio.
A.A. 2006-2007
titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II-III (Cl. 3; Cl. 11, 9 CFU); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO e ITALIANO-SERBO-CROATO (CL. 12, 4+4 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I (corso semestrale LS 43S, 5 CFU); Titolare per affidamento dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (corso semestrale Cl. 3; Cl.11, 7 CFU).
A.A. 2007-2008
titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II-III (Cl. 3; Cl. 11, 9 CFU); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO I-II (CL. 12, 4+4 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I (corso semestrale LS 42S-43S, 5/7 CFU).
A.A. 2008-2009
titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II-III (Cl. 3; Cl. 11, 9 CFU); titolare dell'insegnamento di TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO I-II (CL. 12, 4+4 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBA E CROATA I-II (corso semestrale LM37, 7/6 CFU); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI-LINGUA SERBA E CROATA (LM38, 6 CFU); titolare dell'insegnamento di STUDI INTERCULTURALI DELL'AREA ADRIATICO-BALCANICA (3 CFU).
A.A. 2009-2010
Titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBA E CROATA I-III (corso semestrale, L11; L12, 9/6/6 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBA E CROATA I (L11, 8 CFU); TRADUZIONE SERBO E CROATO-ITALIANO II (semestrale, L11; L12, 4 CFU); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI-LINGUA SERBA E CROATA (LM38, 6 CFU);titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBA E CROATA I-II (corso semestrale LM37, 7/6CFU); Titolare dell'insegnamento di STUDI INTERCULTURALI DELL'AREA ADRIATICO-BALCANICA (3 CFU).
A.A. 2010-2011
Titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBA E CROATA I-II-III (corso semestrale, Cl. 11; Cl.12, 9 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATO-ITALIANO I e II (annuale, LM38, 8/6 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37-38, 7/8 CFU); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI (LM38, 8 CFU); titolare dell'insegnamento di Studi interculturali dell'area Adriatico-Balcanica; titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, Cl 37, 9 CFU).
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (L11 e L12, 12 CFU); Titolare dell'insegnamento di MEDIAZIONE LINGUA SERBO-CROATA I (L12, 6 CFU);
Modulo di Cultura dell'area balcanico-Adriatico-Danubiana al Corso di Perfezionamento M.A.B.A.D.

(3 CFU).
A.A. 2011-2012
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11-12, 12 CFU); titolare dell'insegnamento di MEDIAZIONE SERBO-CROATA (L11-12, 6 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37, 7/6 CFU); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI (LM. 37-38, 8 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONESERBO-CROATA I-II (LM37-38, 9/6 CFU); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (L11-12, 8/6 CFU; LM37-38, 7 CFU).
Modulo di Cultura dell'area balcanico-Adriatico-Danubiana al Corso di Perfezionamento M.A.B.A.D. (3 CFU).
A.A. 2012-2013
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11-12, 12 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37-38, 7/6 CFU); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI (LM37-38, 8 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I-II (LM37-38, 9/6 CFU); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (L11-12, 8 CFU; LM37-38, 7 CFU).
A.A. 2013-2014
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11-12, 12 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37-38, 8/6 CFU); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI (LM38, 6 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I-II (LM37-38, 9/6 CFU); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (L11-12, 8 CFU; LM37-38, 7 CFU).
Membro docente del Collegio di Dottorato in "LINGUISTICA, ANGLISTICA, ITALIANISTICA, FILOLOGIA".
A.A. 2014-2015
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11-12, 12 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37-38, 8/6 CFU); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI (LM38, 6 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I-II (LM37-38, 9/6 CFU); titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (L11-12, 8 CFU; LM37-38, 7 CFU).
A.A. 2015-2016
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11-12, 12 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37-38, 8/6 CFU); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI (LM38, 6 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I-II (LM37-38, 9/6 CFU); titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (L11-12, 8 CFU; LM37-38, 7 CFU).
A.A. 2016-2017
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11-12, 12 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO-CROATA I-II (corso semestrale LM37-38, 8/6 CFU); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI (LM38, 6 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I-II (LM37-38, 9/6 CFU); titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (L11-12, 8 CFU; LM37-38, 7 CFU).
A.A. 2017-2018
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I, II (annuale LM37); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I, II (LM38); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO/CROATA I-II (corso semestrale LM 37); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI – LINGUA SERBO-CROATA (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (semestrale L11; L12; LM37).

A.A. 2018-2019
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I, II (annuale LM37); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I, II (LM38); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO/CROATA I-II (corso semestrale LM 37); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI –LINGUA SERBO-CROATA (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (semestrale L11; L12; LM37).
A.A. 2019-2020
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I, II (annuale LM37); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I (LM37/LM38), II (5 CFU; LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO/CROATA I-II (corso semestrale LM 37); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI – LINGUA SERBO-CROATA (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (semestrale L11; L12).
A.A. 2020-2021
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I, II (annuale LM37); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I, II (LM38); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO/CROATA I (LM37/LM38), II (5 CFU; LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI – LINGUA SERBO-CROATA (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (semestrale L11; L12).
A.A. 2021-2022
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I, II (annuale LM37); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I, II (LM38); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO/CROATA I (LM37/LM38), II (5 CFU; LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI – LINGUA SERBO-CROATA (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (semestrale L11; L12).
A.A. 2022-2023
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I, II (annuale LM37); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I, II (LM38); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO/CROATA I (LM37/LM38), II (LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI – LINGUA SERBO-CROATA (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (semestrale L11; L12).
A.A. 2023-2024
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I, II (annuale LM37 - 10 CFU); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I, II (LM38- 10 CFU); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO/CROATA I (LM37/LM38), II (5 CFU; LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI – LINGUA SERBO-CROATA (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (semestrale L11; L12).
A.A. 2024-2025
Titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di LINGUA SERBO-CROATA I, II (annuale LM37); titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SERBO-CROATA I, II (LM38); titolare dell'insegnamento di LETTERATURA SERBO/CROATA I (LM37/LM38), II (LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di CULTURA E ISTITUZIONI – LINGUA SERBO-CROATA (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di FILOLOGIA SLAVA (semestrale L11; L12).

A.A. 2025-2026
Titolare dell'insegnamento di Lingua Serbo-Croata I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di Lingua Serbo-Croata I, II (annuale LM37); titolare dell'insegnamento di Lingua e traduzione Serbo-Croata I, II (LM38); titolare dell'insegnamento di Letteratura Serbo/Croata I (LM37/LM38), II (LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni – lingua serbo-croata (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (semestrale L11; L12, 8 CFU).
A.A. 2026-2027
Titolare dell'insegnamento di Lingua Serbo-Croata I (annuale, L11; L12); titolare dell'insegnamento di Lingua Serbo-Croata I, II (annuale LM37 - 10 CFU); titolare dell'insegnamento di Lingua e traduzione Serbo-Croata I, II (LM38- 10 CFU); titolare dell'insegnamento di Letteratura Serbo/Croata I (LM37/LM38), II (5 CFU; LM37/LM38); titolare dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni – lingua serbo-croata (semestrale LM 38); Titolare dell'insegnamento di Filologia slava (semestrale L11; L12, 9 CFU).

Partecipazione al collegio docenti dei dottorati:

2003-2004 Membro docente del collegio del Dottorato di Ricerca in "Letterature, Culture, Storia ed Arti Dell'area Adriatica e nel Mediterraneo Orientale nell'età Moderna e Contemporanea".
2006 Membro docente del collegio del dottorato in "Culture Dell'area Adriatica e del Mediterraneo Orientale".
2011-2012: Membro docente del Dottorato in "Linguistica, Anglistica, Italianistica, Filologia".
2013-2014: Membro docente del Collegio di Dottorato in "Linguistica, Anglistica, Italianistica, Filologia".
2015: membro docente del collegio del dottorato in "Storia, Patrimonio Culturale e Lingue dell'area Euro-Mediterranea".
Dal 2017- membro docente del collegio del dottorato in "Lingue, Letterature e Culture in Contatto".
Dal 2025- membro docente del collegio del dottorato in "Studi Germanici e Slavi", Sapienza Università di Roma.

Supervisore della dottoranda Laura Di Marco, XXXV ciclo, A.A. 2019-2022, presso il Dottorato in Lingue, Letterature e Culture in Contatto, Università di Chieti-Pescara (conseguimento del titolo di Dottore di Ricerca il 24/04/2023).

Supervisore studenti Erasmus+ *mobility for traineeship*:
2015-2016 Sabina Mikor, Università di Zagabria, 1.3.2016-30.05.2016
2017-2018 Tea Perić, Università di Spalato, 2.10.2017-2.03.2018
2017-2018 Franka Palada, Università di Zagabria, 1.3.2016-30.05.2016
2018-2019 Elena Grčić, Università di Zagabria , 1.3.2019- 30.5.2019

2006: *Exchange Professor* presso il Nazareth College, Rochester, NY, USA.
2007: *Exchange Professor* presso l'Università di Zagabria.
2009: *Exchange Professor* presso il Nazareth College, Rochester, NY, USA,
2010: *Exchange Professor* presso l'Università di Zagabria e presso l'Università di Belgrado.
2011: Exchange *Professor* presso l'Università di Zagabria e presso l'Università di Belgrado.
2015: *Erasmus Faculty Mobility* presso l'Università di Zagabria 24-29 maggio.

2005-06. Membro docente del "Master in Letterature, Storia e Culture dell'Area Adriatica"

Attività gestionali, organizzative e di servizio:

- Coordinatore della Convenzione tra l'Università degli Studi "G. d'Annunzio" e Filozofski Fakultet dell'Università di Zagabria dal 2008-2013.
- Referente di Accordo bilaterale Erasmus+ tra l'Università degli Studi "G. d'Annunzio" e il Filozofski Fakultet dell'Università di Zagabria dal 2014.
- Coordinatore della Convenzione tra l'Università degli Studi "G. d'Annunzio" e il Filološki Fakultet dell'Università di Belgrado 2008-2023.
- Referente di Accordo bilaterale Erasmus+ tra il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (UdA) e il Filozofski Fakultet (Università di Pola) dal 2019.
- Referente di Accordo bilaterale Erasmus+ tra il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (UdA) e il Filozofski Fakultet (Università di Spalato) dal 2019.

Componente della Commissione per l'Abilitazione Scientifica Nazionale (ASN) per il Settore Concorsuale 10/M2 SLAVISTICA (29.01.2021-07.12.2023)

Componente delle seguenti Commissioni di Concorso:

-Luglio 2026 Presidente Commissione giudicatrice -procedura valutativa N.1 Professore universitario II fascia - art.24, c.5 L.240/2010 - GSD 10/SLAV-01 -SSD SLAV-01/A- Dip. Lingue e Letterature straniere e Culture moderne- Università di Torino- decreto rettorale n. 5338 del 05/06/2026
-Giugno-luglio 2026 Presidente della Commissione giudicatrice per il concorso di ammissione al Corso di dottorato di ricerca in STUDI GERMANICI E SLAVI - 42° ciclo - Sapienza Università di Roma, D.R. num. 1269/2026
-Membro della Commissione di procedura valutativa per un posto di I fascia, 10/SLAV-01 di Slavistica Settore scientifico-disciplinare: SLAV- 01/A Slavistica, presso l'Università degli Studi di Parma, D.R.n. 2814/2024 Prot. n. 301664 del 29/11/2024.
-Membro della Commissione selettiva RTT di L-LIN/21 (Slavistica) presso Sapienza Università di Roma DR 1932/2023 del 19.07.2023.
-Membro della Commissione valutativa II fascia, RT.24, Comma 5 di L-LIN/21 (Slavistica) presso l'Università degli Studi di Trieste DR 143828 del 11/10/2022.
-Membro della Commissione valutativa RTD-b L-LIN/21 (Slavistica) presso l'Università degli studi di RomaTre DR 1687/2021, prot. 81306 del 29/10/2021.
-Membro interno della Commissione valutativa I fascia L-LIN/21 (Slavistica) presso l'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara DR n. 2032 del 2021.
-Membro della Commissione valutativa II fascia L-LIN/21(Slavistica) presso l'Università degli Studi di Pisa l'Università di Pisa decreto rettorale 1629/2021 del 8/10/2021.
-Membro della Commissione valutativa II fascia L-LIN/21(Slavistica) presso l'Università degli Studi di Padova prot.0105318 del 28/06/2021.
-Membro della Commissione di valutazione e dell'attività didattica e di ricerca svolta dalla dott.ssa Marija Bradaš, ricercatrice a tempo determinato L-LIN/21(Slavistica), 10/M2 presso l'Università Ca' Foscari di Venezia DR439/2021 prot. 0028674 del 23/04/2021
-Membro della Commissione giudicatrice di concorso per 1 posto di professore di prima fascia, SC: 10/M2, SSD: L-LIN/21, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università di Torino (DR 1383/2020)
-Membro della Commissione giudicatrice di concorso di RTD-A, SC: 10/M2, SSD: L-LIN/2, Sapienza Università di Roma (DR N. 3819/19);
-Membro della Commissione giudicatrice di concorso per 1 posto di 2 fascia, SC: 10/M2, SSD: L-LIN/21, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università „G. d' Annunzio" Chieti-

Pescara (DR 271/19)
-Membro della Commissione giudicatrice di concorso per 1 posto di RTDa), SC: 10/M2, SSD: L-LIN/21, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari, Venezia (DR. N. 339, 18/04/2018);
-Membro della Commissione giudicatrice di concorso per 1 posto di RTDb), SC: 10/M2, SSD: L-LIN/21, Dipartimento di Studi linguistici e letterari, Università di Padova (DR. N. 1157, 29-03-2018);
-Membro della Commissione giudicatrice di Dottorato di Ricerca in Traduzione, Interpretazione e Interculturalità, 30° ciclo, dipartimento SSLiMIT di Forlì – Università degli Studi di Bologna (DR n. 56/2018, 16.1.2018).
- Componente commissione d'esame per il TFA classe A646 2012-2013.
Presidente della Commissione giudicatrice Dottorato di Ricerca in Scienze Linguistiche, Filologiche e Letterari (indirizzo Slavistica), ciclo XXIV, presso l'Università degli Studi di Padova (DR 2109 del 03.09.2012).
-Membro della Commissione giudicatrice Dottorato di Ricerca di Lingue, Culture e Comunicazione Interculturale (sottosettore Cultura Russa) presso il Dipartimento SITLEC di Forlì – Università degli Studi di Bologna (DR. N. 729, 19.06.2012).
-Membro della Commissione giudicatrice del Dottorato di Ricerca in Filologia e Letterature Comparate dell'Europa Centro-Orientale presso Dipartimento di Studi Slavi e dell'Europa Centro-Orientale (DISSEUCO), Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (DR.N. 693, 29.07.2008).
-Membro della Commissione giudicatrice Procedura di valutazione comparativa ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, L-LIN/21- Facoltà: Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT), Università degli studi di Bologna (D.R. n. 2239 del 27.10.2005).
-Membro della Commissione per la Conferma in ruolo dei Professori Associati – Settore L-LIN/21 Slavistica (MIUR, Prot. N. 3690 del 3.10.2005).
-Membro della Commissione giudicatrici Procedura di valutazione comparativa ad 1 posto di ricercatore universitario, L-LIN/21, Facoltà di lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Bari, Tornata II del 2005 (D.R. 10614 del 26.10.2005).

Incarichi istituzionali**:**

Dal 25/11/2014-31.10.2020	Presidente del Corso di Studio in Lingue Straniere per l'Impresa e la Cooperazione Internazionale (LM-38).
2010-2012	Direttore del Corso di Perfezionamento in Mediazione con l'Area Balcanico-Adriatica-Danubiana (M.A.B.A.D.), Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara. Finanziamento e patrocinio della Camera di Commercio di Pescara e della Fondazione PescaraAbruzzo, patrocinio di Confindustria Pescara, AICCRE Abruzzo, Segretariato Permanente Iniziativa Adriatico Ionica, Forum delle Città Adriatiche e dello Jonio, Ambasciata della Repubblica di Serbia in Italia, Ambasciata della Repubblica di Croazia in Italia.
2009-2018	Delegato all'Orientamento per la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dal 22 luglio 2009 al 19 dicembre 2018.
2006-2011	Membro della Giunta del Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie.
2012-2014	Membro della Giunta del Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Moderne.
2004-2005	Membro del Consiglio del Centro Linguistico di Ateneo (C.L.A.) dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio".

Partecipazione a comitati di redazione, collane editoriali e associazioni scientifiche, dottorati:

Membro del comitato scientifico dell'VII Congresso Italiano di Slavistica Roma, 16-18 settembre 2027.

Dal 2026	Direttrice della Collana Studi Slavistici.
Dal 2023-	Membro del Comitato Scientifico della collana LINEA Classici delle Edizioni Linea, Padova.
Dal 2023-	Membro del comitato di redazione di "Europa Orientalis", da febbraio 2023
Dal 2023	Direttrice della Collana *Quaderni del Mediterraneo* della casa editrice Rocco Carabba.
Dal 2023	Membro del Gruppo di ricerca STiLI (Storia della Traduzione Letteraria in Italia) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara.
2020-2023	Section Editor per la rivista "Studi Slavistici".
Dal 2017-	Membro del Comitato Scientifico della Collana di Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne "Il segno e le lettere".
2014-2017	Membro del gruppo di ricerca "The interconfessional polemic between the Orthodox Serbs and the Catholic Church in the manuscripts of Gerasim Zelić (1752-1823), Vicar General of the Serbs of Dalmatia", presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'Università di Padova.
Dal 2013-	Membro della Redazione del Godišnjak Dositejev vrt (Zadužbina Dositej Obradović).
2004-2006	Membro del gruppo di ricerca "Europa adriatica: rotte e percezioni nella storia e nella cultura del mare comune", Adriatic New Neighbourhood Programme– INTERREG-CARDS-PHARE (2004-2006) del Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università di Chieti-Pescara. Membro del CSDA (Centro per la Storia dell'Adriatico) del Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università di Chieti-Pescara.
Dal 1995-	Socio dell'AIS (Associazione Italiana degli Slavisti).
1998-2012	Socio del Centro per l'Europa Centro–Orientale e Balcanica (in seguito IECOB), Università di Bologna, sede di Forlì.

Terza missione:

-seminario di lingua e cultura serbo-croata dal titolo "Al di là dell'Adriatico" per due classi del Liceo Marconi di Pescara (circa 35 studenti), 14-16 febbraio 2023 (approvato al consiglio di Dipartimento del 22/02/2023).
-seminario di lingua e cultura serbo-croata dal titolo "Dalla Jugoslavia agli stati successori" per una classe del Liceo Marconi di Pescara (circa 17 studenti), 7-8 febbraio 2024 (approvato al consiglio di Dipartimento del 20/02/2024).
-Lezione *Elementi di lingue e culture slave - la lingua serbo-croata* al Master in "Didattica dell'Italiano L2/LS: intercultura e mediazione" - A.A. 2023/2024, 7 marzo 2024 (approvato al consiglio di Dipartimento del 31.10.2024).
-Partecipazione alla Giornata delle Lingue con un intervento dal titolo *L'area linguistica serbo-croata: una realtà vicina ma sconosciuta*, A.A. 2023-2024, 26 settembre 2024 (approvato al consiglio di Dipartimento del 17/12/2024).
-Partecipazione alla manifestazione "Università svelate" con un intervento dal titolo "Il serbo-croato come lingua ponte sull'Adriatico" (circa 40 persone), 20 marzo 2025 (approvato al consiglio di Dipartimento del 15.04.2025).

-Presentazione del volume “L’area Adriatico-Balcanico-Danubiana e le sue mediazioni (M.A.B.A.D.)”, alla presenza di rappresentanti delle forze del territorio, delle istituzioni e di una quarantina di persone, 1 aprile 2025 ore 17-19 in aula De Tommaso (approvato al consiglio di Dipartimento del 15.04.2025).
-Presentazione del volume “Presso la biblioteca “Bogdan Ogrizović” di Zagabria presentazione del volume *Tra le due sponde dell’Adriatico: culture, storie e contatti. Studi in onore di Sanja Roić*. Organizzatori: Biblioteka “Bogdan Ogrizović” – presenze: 40 persone 22.0.2026 – (approvato al Consiglio di Dipartimento del 18.12.2025).
-Incontro pubblico divulgativo sui Balcani e il loro immaginario e sulla questione della lingua serbo-croata – presso il DLLCM – presenze: 25 persone (approvato al Consiglio di Dipartimento del 27.05.2026).
-Partecipazione in qualità di relatrice alla presentazione pubblica del volume "La slavistica come strumento per l'amicizia dei popoli. In ricordo di Enrico Damiani (1892-1953)", a cura di A. F. De Carlo, G. Mazzitelli, R. Morabito, Firenze University Press, 2025 – ROMA presso la Biblioteca della Camera dei Deputati, sala del Refettorio – presenze: 30 persone circa. 15.06.2026
(approvato dal consiglio di Dipartimento del 24.06.2026).

Pescara, 21 ottobre 2026

Prof.ssa Maria Rita Leto

